



**GEMEINSAME SITZUNG**  
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

**SEDUTA CONGIUNTA**  
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA  
DI TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE  
VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTINO UND  
VORARLBERGER LANDTAG IM BEOB-  
ACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE  
LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTO-  
NOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TREN-  
TO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE**

**Innsbruck, 24. Mai 2000**

**Innsbruck, 24 maggio 2000**

### **BESCHLUSS**

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den  
Gesundheitseinrichtungen des Trentino,  
Südtirols und Tirols**

Die interregionale Zusammenarbeit sollte auch zur gemeinsamen Lösung sozio-sanitärer Probleme genützt werden. Die Produktivität in derart komplexen Systemen wie im Gesundheitsbereich kann durch kostensparende Wirtschaftsformen und Spezialisierung gesteigert werden, weshalb die Zusammenarbeit der autonomen Provinzen und des Landes Tirol im Gesundheitswesen konsolidiert und verbessert werden soll.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG, DER TIROLER  
LANDTAG UND DER LANDTAG DER  
AUTONOMEN PROVINZ TRIENT:**

**V e r p f l i c h t e n**

**die jeweiligen Landesregierungen**

1. zur Abhaltung von gemeinsamen Stages,

### **DELIBERAZIONE**

riguardante **Interazione e collaborazione  
tra i sistemi sanitari di Trentino, Sudtirolo  
e Tirol**

La collaborazione interregionale dovrebbe anche servire a risolvere congiuntamente problemi di natura socio-sanitaria. I livelli di produttività in sistemi complessi come quelli sanitari possono aumentare applicando economie di scala ed economie di specializzazione, per cui appare importante consolidare e ampliare i processi di collaborazione tra i sistemi sanitari dell'Alto Adige, del Trentino e del Land Tirol.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI TRENTO**

**i m p e g n a n o**

**le rispettive giunte**

1. ad attuare stages, seminari e momenti di

Seminaren und Ausbildungsveranstaltungen, damit der Erfahrungsaustausch gefördert und die verschiedenen beruflichen Fachkenntnisse gebündelt genutzt werden können mit dem Ziele einer noch höheren Qualifizierung der im Gesundheitsdienst Tätigen und zum Wohle der Bürger unserer Länder.

2. im Rahmen der Gesundheitspolitik der jeweiligen Länder gemeinsame Planungsvorgaben festzulegen;
  3. für eine effiziente Zusammenarbeit der Krankenhäuser – insbesondere der hochspezialisierten – zu sorgen, um durch koordinierte und hochqualifizierte Dienstleistungen den stetig steigenden Anforderungen und den immer komplexeren Pathologien gerecht werden zu können;
  4. die Vorgaben laut der am 29. März 2000 vom Land Tirol und von der Autonomen Provinz Trient in Trient unterzeichneten Vereinbarung über die Organtransplantation umzusetzen und die Inhalte der Vereinbarung zu konkretisieren;
  5. spezifische Abkommen für die Zusammenarbeit in den Bereichen onkologische Strahlentherapie, Neurochirurgie und Herzchirurgie abzuschließen, wobei effiziente Verfahren vorzusehen sind, welche den Patienten der drei Länder die bestmögliche Betreuung gewährleisten.
- formazione comuni in modo da favorire lo scambio di esperienze e far interagire le diverse professionalità a tutto vantaggio di una più alta qualificazione degli operatori sanitari e dei cittadini delle nostre comunità.
2. a definire linee comuni di programmazione nell'ambito delle politiche sanitarie;
  3. a mettere a punto efficaci rapporti di collaborazione tra i presidi ospedalieri, soprattutto quelli ad alta specializzazione, per rispondere con un servizio coordinato ed altamente qualificato a bisogni sempre crescenti e a patologie sempre più complesse;
  4. ad attuare gli indirizzi e a dare operatività a quanto previsto dalla comune convenzione sui trapianti d'organo, firmata a Trento il 29 marzo 2000, tra il Land Tirolo e la Provincia autonoma di Trento;
  5. a definire specifiche intese per collaborazioni nel settore oncologico radioterapico, della neurochirurgia e cardiocirurgia assicurando efficaci procedure per garantire il miglior servizio agli utenti delle tre Regioni interessate.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 24. Mai 2000 in Innsbruck mehrheitlich (mit 1 Gegenstimme) gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 24 maggio 2000 a Innsbruck, la presente deliberazione a maggioranza dei voti (1 voto contrario).

DER PRÄSIDENT      IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES      DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
Hermann THALER

DER PRÄSIDENT      IL PRESIDENTE  
DES TIROLER LANDTAGES      DELLA DIETA REGIONALE DEL LAND TIROLO  
Prof. Ing. Helmut MADER

DER PRÄSIDENT      IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DES TRENTINER LANDTAGES      DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
dott. Mario CRISTOFOLINI